

## Études littéraires africaines



MENDO ZE (GERVAIS), *CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL. AIMÉ CÉSAIRE. APPROCHE ETHNOSTYLISTIQUE*. PRÉFACE DE JACQUES FAME NDONGO. PARIS : L'HARMATTAN, COLL. L'HARMATTAN CAMEROUN, 2010, 272 P. – ISBN 978-2-296-11785-3

Anne-Sophie Catalan

Number 31, 2011

Nairobi. Urbanités contemporaines

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1018782ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1018782ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

### ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this review

Catalan, A.-S. (2011). Review of [MENDO ZE (GERVAIS), *CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL. AIMÉ CÉSAIRE. APPROCHE ETHNOSTYLISTIQUE*. PRÉFACE DE JACQUES FAME NDONGO. PARIS : L'HARMATTAN, COLL. L'HARMATTAN CAMEROUN, 2010, 272 P. – ISBN 978-2-296-11785-3]. *Études littéraires africaines*, (31), 129–129.  
<https://doi.org/10.7202/1018782ar>

---

Tous droits réservés © Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA), 2011

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

---

**é**rudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

MENDO ZE (GERVAIS), *CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL. AIMÉ CÉSAIRE. APPROCHE ETHNOSTYLISTIQUE*. PRÉFACE DE JACQUES FAME NDONGO. PARIS : L'HARMATTAN, COLL. L'HARMATTAN CAMEROUN, 2010, 272 P. – ISBN 978-2-296-11785-3.

Depuis une dizaine d'années, Gervais Mendo Ze développe une approche des textes littéraires qu'il dénomme « ethnostylistique ». L'apport de l'ethnostylistique consisterait en l'élucidation des « ethnostylèmes », marqueurs d'un univers référentiel donné, qui permettraient de cerner le « substrat culturel » (p. 19) de l'auteur et le contexte de production de l'œuvre.

L'auteur se propose ici de donner « une base scientifique » (p. 22) à sa méthode, en s'appuyant sur le texte canonique du *Cahier d'un retour au pays natal*. L'entreprise ne convainc pas, ni dans ses présupposés, ni dans son application, souffrant de lacunes définitionnelles. La dimension énonciative mise en avant dans l'introduction, où l'ethnostylème est assimilé à la notion d'énonciatème (p. 37), disparaît dès le premier chapitre, qui a pourtant valeur de démonstration. Il s'agit en effet du repérage systématique des lexèmes répartis de manière parfois arbitraire en quatre univers référentiels. L'auteur poursuit sa recension minutieuse dans les deux autres chapitres, établissant une taxinomie des compléments déterminatifs et des champs sémantiques et une typologie des phrases, avant de dresser un inventaire des figures de style. Entre les tables récapitulatives s'insinuent des développements sur les figures du *je* ou les « genres poétiques » (p. 240) à l'œuvre. Le sens poursuivi par Gervais Mendo Ze fait les frais de cette dispersion.

■ Anne-Sophie CATALAN